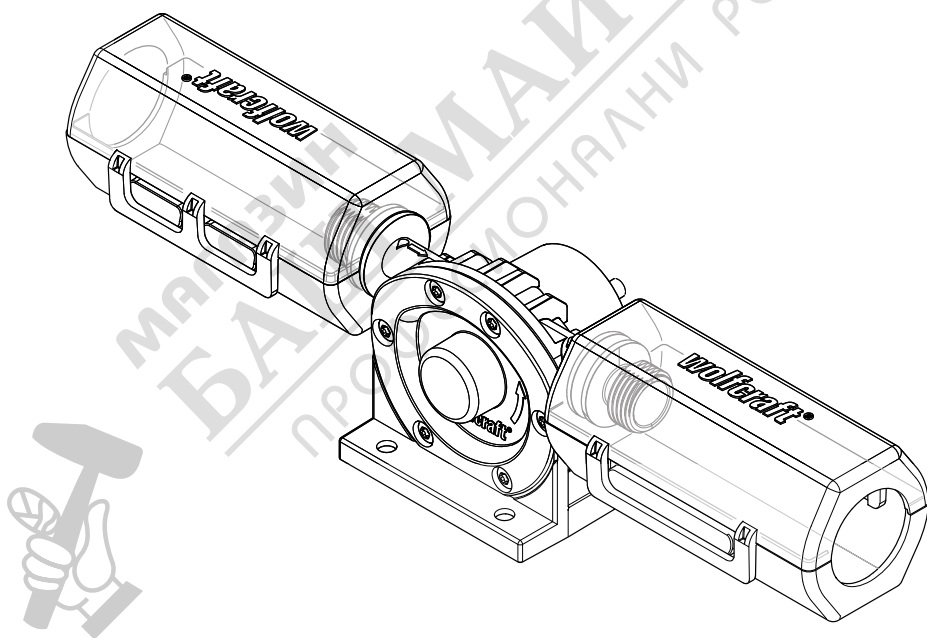


DE	Original-Betriebsanleitung	7	PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	47
EN	Translation of the original operating instructions	11	EL	Μετάφραση του πρωτότυπου οδηγιών χρήσης	51
FR	Traduction de la notice d'utilisation originale	15	TR	Orijinal işletim kılavuzunun çevirisi	55
ES	Traducción del manual de instrucciones original	19	CS	Překlad originálního Návodu na obsluhu	59
NL	Vertaling van de oorspronkelijke handleiding	23	HU	Az eredeti használati útmutató fordítása	63
IT	Traduzione del manuale d'uso originale	27	RO	Traducerea instrucțiunilor de operare originale	67
PT	Tradução do manual original	31	BG	Превод на оригиналното упътване за употреба	71
SK	Preklad pôvodného návodu na obsluhu	35	HR	Prevod originalnog uputstva za upotrebu	75
SV	Översättning av original bruksanvisningen	39	UK	Переклад оригінального посібника з експлуатації	79
FI	Alkuperäisen käyttöohjeen käännös	43	RU	Перевод оригинала инструкции по эксплуатации	83



Exploded view diagram of the 1000W power unit assembly. The diagram shows the following components and their quantities:

- 1 x** Motor unit (top left)
- 1 x** Top cover (top middle, labeled "Veyron")
- 1 x** Top cover (top right, labeled "voltcraft")
- 1 x** Bottom cover (middle left)
- 1 x** Bottom cover (middle right)
- 2 x** Bolt M6 x 40 DIN 933 (bottom left)
- 2 x** Washer M6,4 DIN 9021 (bottom left)
- 2 x** Washer M6,4 DIN 125 (bottom middle)
- 2 x** Nut M6 DIN 985 (bottom right)

DE	Erforderliches Zubehör (nicht im Lieferumfang enthalten)	IT	Accessori necessari (non forniti in dotazione)	PL	Wymagane akcesoria (nie należy do wyposażenia standardowego)	RO	Accesorii necesare (nu sunt cuprinse în pachetul livrat)
EN	Required accessories (not included)	PT	Accessórios necessários (não incluídos no volume de fornecimento)	EL	Απαιτούμενα παρελκόμενα (δεν περιλαμβάνονται στα παραπελάγια)	BG	Необходими аксесоари (не са включени в обхвата на доставката)
FR	Accessoires nécessaires (non fournis)	SK	Potrebné príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky)	TR	Gerekli aksesuarlar (teslimat kapsamına dahil değildir)	HR	Potrebni dodaci (nije u opsegu isporuke)
ES	Accesorios necesarios (no incluidos en el volumen de suministro)	SV	Erforderligt tillbehör (ingår inte i leveransomfånget)	CS	Potřebné příslušenství (není součástí dodávky)	UK	Необхідне приладдя (не входить до комплекту поставки)
NL	Verplicht toebehoren (niet meegeleverd)	FI	Tarvittavat tarvikkeet (eiivät sisälly toimitukseen)	HU	Szükséges tartozékok (a szállítási terjedelem nem tartalmazza)	RU	Необходимые принадлежности (в комплект поставки не входят)

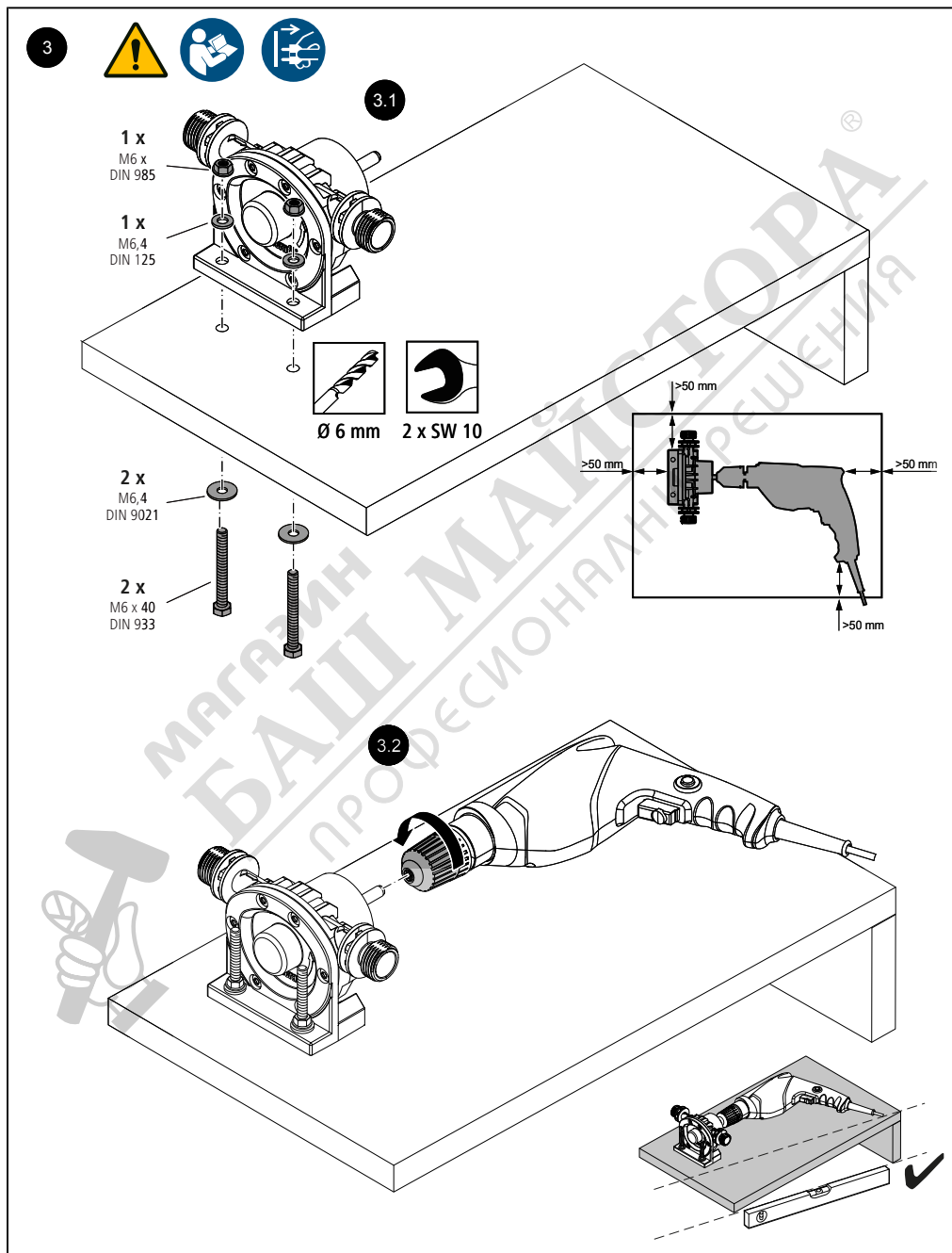


DE Montage
EN Assembly
FR Montage
ES Montaje
NL Montage

IT Montaggio
PT Montagem
SK Montáž
SV Montering
FI Asennus

PL Montaż
EL Συναρμολόγηση
TR Montaj
CS Montáž
HU Felszerelés

RO Montare
BG Монтаж
HR Montaža
UK Встановлення
RU Монтаж



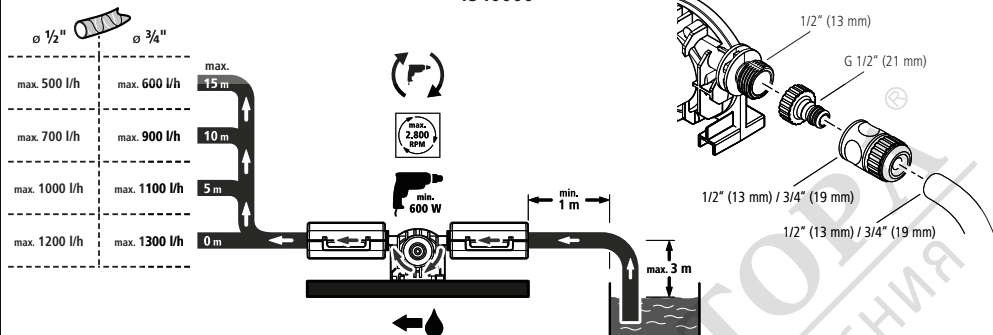
DE Technische Angaben
EN Technical specifications
FR Données techniques
ES Datos técnicos
NL Technische gegevens

IT Dati tecnici
PT Especificações técnicas
SK Technické údaje
SV Tekniska specifikationer
FI Tekniset tiedot

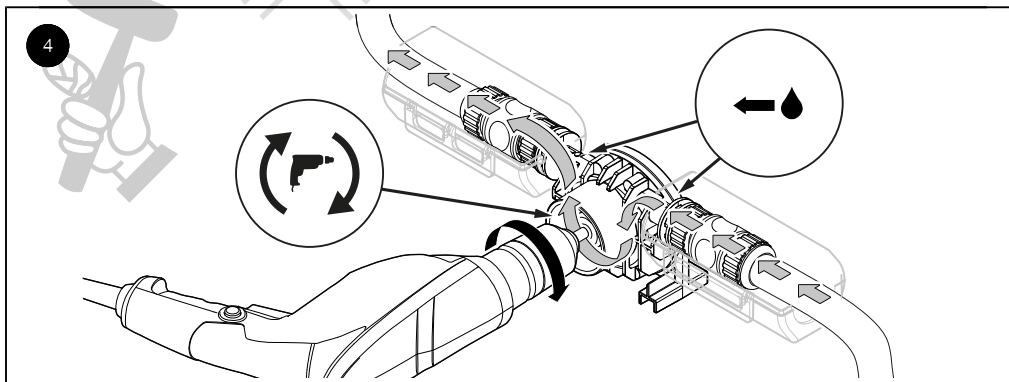
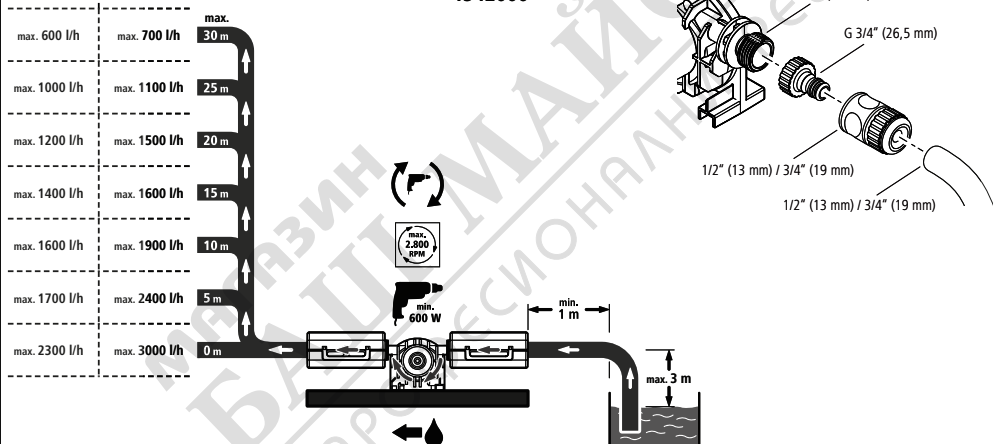
PL Dane techniczne
EL Τεχνικά χαρακτηριστικά
TR Teknik bilgiler
CS Technické údaje
HU Műszaki adatok

RO Specificații tehnice
BG Технически данни
HR Tehnički podaci
UK Технічні характеристики
RU Технические характеристики

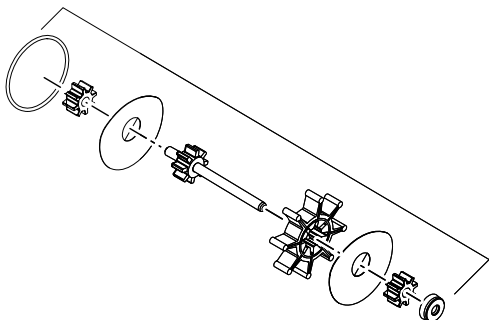
4540000

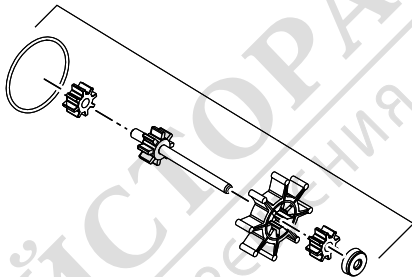


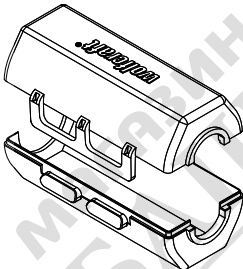
4541000
4542000



DE	Ersatzteilliste	IT	Elenco dei pezzi di ricambio	PL	Wykaz części zamiennych	RO	Listă cu piese de schimb
EN	Spare parts list	PT	Lista das peças sobressalentes	EL	Λίστα ανταλλακτικών	BG	Списък с резервни части
FR	Liste de pièces de rechange	SK	Zoznam náhradných dielov	TR	Yedek parça listesi	HR	Popis zamjenskih dijelova
ES	Lista de piezas de recambio	SV	Reservdelslista	CS	Seznam náhradních dílů	UK	Перелік запчастин
NL	Reserveonderdelenlijst	FI	Varaosaluettelo	HU	Pótalkatrészlista	RU	Список запасных частей

 4540000 119930001	 4541000 119950217
	

 4542000 115981174	
	

115981173	 4540000 117710038 5 x 3 mm	 4541000 4542000 117710027 6 x 3 mm
		
 1 x		

 4542000 116710322	 1 x M4 x 12 DIN 7500
---	--

 2 x M6 x 40 DIN 933	 2 x M6,4 DIN 9021	 2 x M6,4 DIN 125	 2 x M6 DIN 985
---	---	--	--

 4540000 4541000 116710205	 1 x 3,9 x 13 DIN 7981
---	---

ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

ВЪВЕДЕНИЕ

Настоящото ръководство за употреба описва помпите за бормашина wolfcraft 4540000 / 4541000 / 4542000 (обозначени по-долу като „продукт“ или „помпа за бормашина“). Съхранявайте ръководството за употреба на сигурно място за бъдещи справки.

Фигурите в настоящото ръководство за употреба ще Ви послужат за по-добро разбиране на фактите и процедурите. Изображенията във фигурите са примерни и могат леко да се различават от действителния външен вид на Вашия продукт.

СИМВОЛИ И ЗНАЧЕНИЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

...означава, че могат да настъпят тежки до животозастрашаващи телесни повреди.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ

...означава, че могат да настъпят леки до среднотежки телесни повреди.



Предупреждение за опасно място

Този символ указва обща опасност, която, ако не бъде избегната, би могла да доведе до нараняване.



Предупреждение за опасно място

Този символ указва, че съществуват опасности за живота и здравето на хората поради електрическо напрежение.



Спазвайте ръководството!

Този символ указва, че ръководството за употреба трябва да се спазва.



Извадете мрежовия щепсел!

Този символ указва, че мрежовият щепсел трябва да се извади.



Спазвайте ръководството на бормашината!



Не използвайте в мокри или влажни условия!

Използвайте само на защитено от дъжд и водни пръски място.



Внимание: Не е подходяща за изпомпване на токсични, корозивни или запалими течности.



Не е подходяща за изпомпване на хранителни продукти, като например питейна вода!



Оборотите на бормашината трябва да бъдат максимум 2 800 оборота в минута.



Максималното време за работа на сухо не трябва да превишава 30 секунди!



Използвайте само под постоянно наблюдение!



Спазвайте посоката на въртене на бормашината! Преди пускане в експлоатация настройте въртене по часовниковата стрелка.



Сълюдавайте посоката на протичане на водата.



Използвайте само със защита от пръски.

БЕЗОПАСНОСТ

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване поради неспазване на указанията за безопасност и инструкциите!

Неспазването на указанията за безопасност и на инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

- ▶ Чрез следването на посочените указания за безопасност и инструкциите в това ръководство за употреба могат да се избегнат телесни повреди и материални щети по време на работа с и по продукта.
- ▶ Преди започването на всички работи по продукта прочетете докрай ръководството за употреба, най-вече главата **Безопасност** и съответните указания за безопасност. Прочетеното трябва да е разбрано.

Винаги спазвайте следните указания за безопасност:

- Пазете електрическите инструменти от дъжд или влага! – Опасност от токов удар
- Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които са подходящи за употреба и на открито.
- Не допускайте деца и други лица близо до електрически инструмент, докато го използвате. При отклоняване на вниманието можете да загубите контрол над електрически инструмент.
- Избягвайте непредвидено пускане в експлоатация. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрическото захранване, да го вземете или да го носите.
- Отстранете инструментите за регулиране или гачните ключове, преди да включите електрически инструмент.
- Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или накити. Пазете косата и дрехите си от подвижните части. Широките дрехи, накитите или дългите коси могат да бъдат захванати от двиещите се части.
- Изваждайте щепсела от контакта, преди да извършвате настройки по уреда, сменят работните принадлежности или оставяте електрически инструмент встрани. Тази мярка за безопасност предотвратява непредвиденото стартиране на електрически инструмент.
- Съхранявайте електрическите инструменти, които не се използват, далеч от деца. Не позволявайте електрическият инструмент да се използва от лица, които не са запознати с него или не са чели инструкциите. Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ, СПЕЦИФИЧНИ ЗА ПРОДУКТА

ВНИМАНИЕ!

- Никога не оставяйте помпата без наблюдение по време на работа! – Опасност от прегряване
- Използвайте помпата за бормашина само при сухо време / в суха околна среда. Избягвайте контакт с пръскаща вода. Съществува опасност от токов удар!
- Уверете се, че използваната за монтажа дъска е разположена под наклон, така че евентуално излизащата от точките на свързване вода да може да се оттича настрани от бормашината.
- Преди включването на бормашината се уверете, че тя е опряна с ръкохватката върху монтираната дъска, за да се предотврати преобръщане или превъртане. Съществува опасност от притискане или нараняване!
- Преди започване на работа проверете функционирането и правилния монтаж на помпата за бормашина и бормашината.
- Преди използване обърнете внимание на стабилността на маркучките.
- Проверете връзките на маркучките и корпуса на помпата за течове. При изтичане на вода от корпуса на помпата или от връзките на маркучките помпата за бормашина не може да се използва повече.
- Непременно използвайте дефектнотокова защита (PRCD) между щепсела на бормашината и контакта.
- Винаги монтирайте предоставената защита от пръски!
- Никога не посягайте към работещи машини и въртящи се части.
- Обърнете внимание, че помпата за бормашина не може да се върти на ръка.
- Спазвайте ръководството за употреба на използваната бормашина.
- Не извършвайте технически изменения по помпата за бормашина.
- В помпата за бормашина се използва биологично разградима смазочна грес.
- Ако помпата за бормашина блокира, незабавно изключете използваната бормашина, изтеглете мрежовия щепсел, развийте помпата за бормашина и проверете за повреди.
- За ремонт използвайте само оригинални резервни части на wolfcraft.

УПОТРЕБА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Помпата за бормашина 4540000 / 4541000 / 4542000 е предназначена за временно изпомпване на непитейна вода. Подходяща е за изпразване на резервоари като градински езера, дъждовни вани, хидромасажни вани, повредени перални машини и други подобни. Помпата за бормашина е подходяща само за бормашини с мощност от минимум 600 вата. Използваната бормашина трябва да отговаря на действащите стандарти. За да се предотврати превъртане на помпата за бормашина, тя трябва да се закрепи към подходяща дървена дъска с помощта на крепежните елементи, включени в обхвата на доставката. Помпата за бормашина може да се използва само в комбинация с предоставената защита от пръски. Тя може да работи на сухо максимум 30 секунди. Между контакта и бормашината трябва да има включена дефектнотокова защита (PRCD). Маркучките трябва да са свързани към помпата за бормашина само с подходящи съединители за кранове (4540: съединител за кран G ½" / 21 mm; 4541/4542: съединител за кран G ¾" / 26,5 mm). Информацията от производителя и указанията за безопасност на използваните машини, както и указанията за безопасност на помпите, трябва да се спазват.

Всяка употреба, различна от предвидената, се счита за неправилна употреба.

РАЗУМНО ПРЕДВИДИМА НЕПРАВИЛНА УПОТРЕБА

- Помпата за бормашина не е подходяща за изпомпване на токсични, корозивни, леснозапалими или взривоопасни вещества (напр. алкохол, бензин, петрол, масла, нитроразредители, сода каустик).
- Помпата за бормашина не е подходяща за изпомпване на соларни преносни течности, топлопреносни течности или течности за защита на отоплението.
- Използването с машини на батерии не е разрешено.
- Бормашината не трябва да влиза в контакт с вода.
- Помпата за бормашина не трябва да се използва без ръце.
- Помпата за бормашина не трябва да се експлоатира без наблюдение.
- По машината не могат да се извършват промени. Превключвателят за ВКЛЮЧВАНЕ не трябва да се фиксира на място с помощни средства.
- Не се допуска използването на регулируеми дюзи/вентили.
- Помпата за бормашина не трябва да се използва в постоянен непрекъснат режим на работа.
- Помпата за бормашина не е била закрепена към подложката за монтаж, както е указано.

ПРЕГЛЕД НА ПРОДУКТА

ОБХВАТ НА ДОСТАВКАТА

Разпаковайте продукта от кашона и проверете съдържанието за наличността на всички изобразени части (фиг.1).

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

	4540000	4541000	4542000
Вътрешен диаметър на съединителния щуцер на помпата:	13 mm	17 mm	17 mm
Външен диаметър на винтовата резба на помпата:	21 mm	26,5 mm	26,5 mm
Подходящ съединител за кран:	G ½" (21 mm)	G ¾" (26,5 mm)	G ¾" (26,5 mm)
Подходящ съединител за маркуч:	½" (13 mm) / ¾" (19 mm)	½" (13 mm) / ¾" (19 mm)	½" (13 mm) / ¾" (19 mm)
Подходящ диаметър на маркуч:	½" (13 mm) / ¾" (19 mm)	½" (13 mm) / ¾" (19 mm)	½" (13 mm) / ¾" (19 mm)
Максимални обороти на бормашината:	макс. 2 800 RPM	макс. 2 800 RPM	макс. 2 800 RPM
Максимален дебит:	макс. 1 300 l/h	макс. 3 000 l/h	макс. 3 000 l/h
Максимално време за работа на сухо:	макс. 30 секунди	макс. 30 секунди	макс. 30 секунди
Диаметър на опашката:	6 mm	8 mm	8 mm
Височина на засмукване:	макс. 3 m	макс. 3 m	макс. 3 m
Напорна височина:	макс. 15 m	макс. 30 m	макс. 30 m

МОНТАЖ

ИНСТРУМЕНТИ ЗА МОНТАЖ

Необходими са следните инструменти за монтаж (не са включени в обхвата на доставката):



Гаечен ключ:

2 бр. размер 10



Спираловидно сверло за дърво:

Ø 6 mm

НЕОБХОДИМИ АКСЕСОАРИ

За монтажа са необходими следните аксесоари (не са включени в обхвата на доставката):

- 2 бр. съединител за кранове (вижте техническите данни)
- 2 бр. подходящ съединител за маркуч
- Подходяща подложка за монтаж

МОНТАЖ НА ПОМПАТА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Токов удар поради скъсан захранващ кабел

Неизползването на крепежни елементи или използването на твърде къса опорна дъска може да доведе до завъртане на помпата около собствената си ос заедно с бормашината. По този начин захранващият кабел може да се скъса и да предизвика токов удар.

- ▶ За монтажа изберете достатъчно голяма подложка и използвайте предоставените крепежни елементи за монтаж.



ВНИМАНИЕ

Съществува опасност от притискане или нараняване поради преобръщане или превъртане на бормашината!

- ▶ Уверете се, че ръкохватката се намира от дясната страна на бормашината.

При монтажа процедирайте по следния начин:

Първо подгответе подходяща дъска като подложка за монтаж. Изберете размерите на дъската така, че след монтажа разстоянията между бормашината и помпата за бормашина до ръбовете на дъската да бъде най-малко 5 cm. В единия си край опорната дъска трябва да има опорен крак, който да създава наклон, така че евентуално излизашата от точките на свързване вода да може да се оттича настрана от бормашината.

Монтирайте помпата за бормашина към опорната дъска с предоставените крепежни елементи (фиг. 3.1).

Затегнете оста на помпата за бормашина в патронника за свердела на бормашината. Уверете се, че ръкохватката лежи от дясната страна на бормашината, за да предотвратите преобръщане или превъртане (фиг. 3.2).

Завинтете подходящи съединители за кранове (не се съдържат в обхвата на доставката) към връзките на помпата за бормашина и свържете един засмукващ и един напорен маркуч с помощта на съединител за маркуч (не се съдържа в обхвата на доставката, фиг. 3.3). При това

съблюдавайте посоката на протичане на водата. Посоката на протичане е обозначена със стрелка върху помпата за бормашина. Вижте също и фиг. 4.

Монтирайте защитата от пръски, като закопаете горния капак върху долния. Уверете се, че и двете точки на свързване са добре прилегнали; капациите трябва да влязат в предвидения жлеб (фиг. 3.4).

ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

За пускането в експлоатация спазвайте следните указания:

- Преди всяко използване проверявайте помпата за бормашина, нейните аксесоари и съединителни части за възможни повреди. Не използвайте повредени устройства, аксесоари или съединителни части.
- Помпата за бормашина има височина на засмукване до максимум 3 метра и максимален дебит в зависимост от напорната височина и от използвания диаметър на маркуча. Тук съблюдавайте и техническите данни.
- Спазвайте минимум 1 метър разстояние до средата, която ще се засмуква.
- Проверете настроената посока на въртене на бормашината, тя трябва да бъде само по часовниковата стрелка.
- Обърнете внимание, че по време на засмукването напорната страна трябва да е отворена. Можете да регулирате дебита чрез оборотите на бормашината.
- За да се гарантира дълъг експлоатационен живот на помпата за бормашина, препоръчваме преди пускане в експлоатация да напълните засмукващия маркуч с вода и при необходимост да използвате възвратен клапан.
- Уверете се, че сте изключили отново бормашината веднага след използването.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Проблем	Възможна причина	Отстраняване на неизправности
Помпата не засмуква.	Маркучите на смукателната и напорната страна са разменени	Проверете посоката на подаване / смукателната страна / изходната страна
	Въздух в маркуча	Напълнете засмукващия маркуч с вода и при необходимост използвайте възвратен клапан
	Бормашината има твърде малко мощност	Използвайте захранвана от електрическа мрежа бормашина с минимум 600 W; увеличете оборотите до макс. 2800 RPM
От точките на свързване излиза вода.	Съединителните елементи и маркучи не са правилно монтирани/не са уплътнени	Проверете правилния монтаж на съединителните елементи и маркучите; проверете маркучите за течове.
Излиза вода от задвижващия вал	Помпата не е монтирана върху дъска	Извършете правилен монтаж съгласно ръководството
При второто използване помпата вече не работи.	Проверете средата за използване	Помпата е подходяща единствено за непителна вода; други течности могат да повредят неправилно помпата

ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ И ПОЧИСТВАНЕ

- След всяка работа почиствайте продукта с чиста, студена вода.
- Не използвайте агресивни и/или абразивни почистващи препарати или разтворители, както и гореща вода.

ДЕМОНТАЖ И ИЗХВЪРЛЯНЕ КАТО ОТПАДЪК

Винаги изхвърляйте опаковъчните материали в съответствие с изискванията за опазване на околната среда и в случай на изхвърляне на продукта като отпадък също спазвайте валидните местни разпоредби за изхвърляне на отпадъци.

ГАРАНЦИЯ

Уважаеми домашни майстори, Вие сте закупили висококачествен и издръжлив продукт, чието високо качество wolcraft гарантира чрез интензивна фаза на разработване и тестване, както и чрез непрекъснати проверки. При употреба на закупения продукт на wolcraft единствено за дейности от типа „Направи си сам“ Ви предоставяме гаранция от 10 години от датата на закупуване, в зависимост от съответното обозначение на продукта. Претенцията за безплатна гаранция се прилага за територията на Европейския съюз, Швейцария, Великобритания и Норвегия. Гаранцията покрива само щети по самия предмет на покупката и само такива, които се дължат на дефекти в материала и производствени дефекти. Ние ще отстраним всички дефекти по свое усмотрение и за своя сметка чрез ремонт или доставка на нови или възстановени части. Настоящата гаранция не засяга Вашите договорни или законови права спрямо съответния продавач за последващо изпълнение, разваляне на договора, отстъпка от цената, обезщетение за щетите или обезщетения за направените разходи. Тази гаранция не покрива дефекти и щети, които се дължат на неправилна експлоатация или недостатъчна поддръжка. Гаранцията също така не покрива признаци на обичайна амортизация и типично за употребата износване, както и дефекти и щети, които са били известни на клиента при сключване на договора. Претенции по гаранцията могат да бъдат предявявани само чрез писмено уведомление до wolcraft, придружено от оригиналната фактура с датата на покупката, в рамките на прекузивен срок от два месеца след възникването на дефекта или повредата или в случай на дефекти, които не са видими веднага, в рамките на два месеца след откриването им. Разходите по изпращането и връщането на продукта се поемат от wolcraft. Въпреки това, ако wolcraft или отговорната служба за обслужване на клиенти са посочили на клиента конкретна транспортна фирма за превоза, а клиентът използва друга транспортна фирма, wolcraft не поема разходите по превоза. Тази гаранция се подчинява на законодателството на Федерална република Германия. Свободни сте да се позовавате на евентуални по-благоприятни законодателни разпоредби на националното си право.

Гаранционните претенции следва да се отправят към:

wolcraft GmbH
Wolffstraße 1
56746 Kempenich
Germany
info@wolcraft.com

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

С настоящото фирма wolcraft GmbH, D-56746 Kempenich, Wolffstr. 1, декларира, че настоящите продукти (помпи за бормашина 4540000, 4541000, 4542000) съответстват на Директивата за машините 2006/42/ЕО, Приложение I. Kempenich, 16.12.2024 г.



Stefan Weigel

Упълномощено лице за подписване на Декларацията за съответствие и за съставяне на техническата документация (член на ръководството на wolcraft GmbH).